

Burgenländische Gemeinschaft

ORGAN DES VEREINES ZUR PFLEGE DER HEIMATVERBUNDENHEIT DER BURGENLÄNDER IN ALLER WELT

Folge 3/4, März / April 2000

Nr. 362

45. Jahrgang

I remember . . .

Erinnerung an John Wenzel

Heuer sind es genau 100 Jahre, daß John Wenzel aus Grodnau, der bereits 1890 nach Chicago gekommen war, den ersten Transport von Einwanderern aus dem heutigen Burgenland nach Chicago organisiert hat. Es waren 45 Männer aus der Umgebung um Bernstein, die im Jahre 1900 mit der „Kaiser Wilhelm“ nach Amerika gefahren sind. Diese Leute und auch andere Burgenländer, die Wenzel noch bis zum Ersten Weltkrieg nach Chicago gebracht hat, haben wieder ihre Verwandten und Freunde nachgeholt. So wurde Chicago mit 30000 Burgenländern zur größten Burgenländerstadt der Welt.

Seine Enkelin, Emma Wenzel, lebt heute in Chicago und wahrt die Erinnerungen an ihre Familie als ein kostbares Gut:

In connection with the 100th Anniversary of the initial immigration of Burgenlanders to Chicago, I was requested to write an article relating to „Wenzel Family“ memories. As a child of Burgenländer immigrants, hopefully, my series of reflections and impressions will somewhat profile „a history“ of other Burgenland immigrants and their families.

To begin, my parents were born in Burgenland (at that time, part of the Austro-Hungarian-Empire). Ida, née Jahrmann (1894-1982) was born in Pinkafeld; John (1888-1981) was born in Grodnau. They were married in Pinkafeld, 1926, and shortly thereafter immigrated to the USA and settled on the South Side

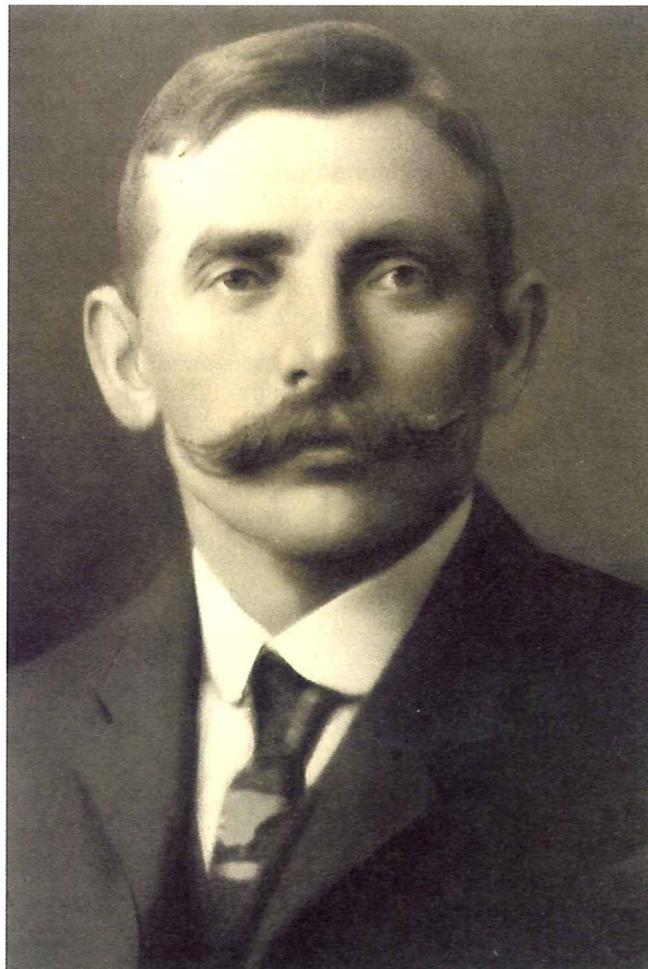
of Chicago. They had three children: Ida Barbara, Emma and John. There was another Wenzel baby, unfortunately, he died at

1 ½ years. Our family lived in a neighborhood called „Fuller Park“ which had a large concentration of Burgenländer immigrant residents. Many of the fathers worked in a labor capacity at local railroad companies, including my father, who was employed at the Chicago, Rock Island & Pacific Railroad Co. There were other Burgenländers, however, who were very enterprising and established their own business; namely, taverns, restaurants, bakeries, meat markets, grocery stores and barber shops. Social life consisted of attending concerts, dances and other festivities at local Halls. As music has always been inherent in the Austrian culture, the Burgenländer Männerchor provided and presented the much appreciated musical respite for the hard-working Burgenländers. On a religious note, located in this area was a Catholic Church, St Martin of Tours, Patron Saint of Burgenland, where many Burgenland babies were christened, including myself.

These early years coincided with hard economic times historically referred to as „The Depression“. Fortunately, Burgenländers survived this financial crises with

prudent spending and saving. In retrospect, although Burgenländer immigrants were not financially able to pursue academic achievements and not wealthy in monetary terms, they were richly

(to be continued on page 2)



John Wenzel (1859-1917)

(continuation from page 1)

endowed with values of hard work, honesty, fortitude and persistence sprinkled with an abundant sense of „Gemütlichkeit“. More importantly, these traits were coupled with love of family and a strong faith in God.

Some personal notes about the Wenzel family during the above time frame. My parents, like many others, concentrated on learning the English language – reading newspapers, listening to the radio and attending some classes. They spoke the Burgenland dialect with their children, and we responded in English. Then, too, they spent hours studying lesson books to obtain their Citizen Papers. Time was spent looking at photographs from Europe, both Wenzel and Jahrmann, so the children could in some way know their relatives. However, like many other children could of American born Burgenländers, we never had the blessing of personally knowing our Grandparents. Mother loved music and was a member of several choral Vereins. She would sit her children around the kitchen table and teach them many German-Austrian lieder. Christmas time was a memorable for the Wenzel children. We knelt in prayer and sang „Stille Nacht“ before any presents could be opened! Father would speak with loving emotion about his father, John Wenzel (1859-1917) who organized and led the first group of 45 Burgenländer immigrants to Chicago.

The years of World War II were fraught with much anxiety, fear and concern for all Americans, but it was extremely compounded for Burgenländers who had their relatives and friends in Austria. Many letters were posted to Europe and there was anxious waiting for responses as to the status of their lives and conditions in war-torn Europe. Many „CARE“ packages were sent as well as home-prepared bundles of clothing and food. The American Relief Fund to Austria, Inc. -Chicago Chapter was also formed and many Austrians, including my parents, work diligently to help provide relief aid to Austria.

The foregoing narration is a compilation of my early and teen-year experiences reflecting my Burgenland ancestry. Becoming an adult, I am more cognizant of my Austrian „Roots“, and am very „stolz“ to be a member of the Burgenländische Gemeinschaft and The American Friends of Austria.

In line with more present times, especially memorable for me was „The 1980 Chicago Woche“ celebrated in Grodnau. It was my privilege to unveil a „Gedenktafel“ affixed to the birth-house of my



Familie Wenzel im Jahre 1960, sitzend John Wenzel-Sohn (1883-1981) und die Gattin Ida, geborene Jahrmann (1894-1982), dahinter stehend die Kinder Emma, John und Ida Barbara

Grandfather, John Wenzel, which commemorates the initial immigration of Burgenländers to Chicago. Then, ten years later, 1990, „The Chicago Woche“ was held in Pinkafeld, again commemorating the Burgenländer immigration to Chicago. It was at this event that I returned and presented the historic St. Stephan Hungarian flag to the Pinkafeld Stadtmuseum. During the official ceremonies at the Pinkafeld Rathaus, I was overwhelmed to merit the presentation of „The Verdienstkreuz“ from the Burgenländische Landesregierung.

Recently, in order to increase our understanding and knowledge of „The Immigrant Experience“, my brother John and



Emma Wenzel, Enkeltochter

I visited the Statue of Liberty-Ellis Island Museum in New York. After our parents passed away, their „Certificate of Citizenship“ documents and the study booklet entitled „Lessons in Citizenship“ were donated to the Ellis Island Museum for immigration research and historical purposes. These documents are presently displayed in one of the Exhibit Rooms at the Ellis Island Museum. Also their names are etched on „The American Immigrant Wall of Honor“. We both remembered with tears in our eyes, how proud they were to be Americans, but they never forgot their „Heimatland“.

Looking back and remembering my heritage and traditions, there are so many persons and organizations of Burgenland and Austrian connection too numerous to mention, who have enriched and heightened my appreciation of my Burgenland-Austrian Roots, and I thank them all.

Special thanks, however, go to Dr. Walter Dujmovits who has preserved and documented this important immigration history of Burgenländers in his book „Die Amerika-Wanderung der Burgenländer“. Also many thanks to my dear cousin, Lehrer Arpad Jahrmann and his wife Rosa, residing in Pinkafeld, for always sheltering and taking good care of me whenever I visit Burgenland.

In closing, I remember my father quoting his father's words before he left Burgenland for Chicago: „Wie Gott mich führt, so will ich gehen, er wird Gutes wählen.“ I humbly submit that my Grandfather's mission and prophecy has been fulfilled by Chicago Burgenländers.

Emma Wenzel

Liebe Landsleute!

Wer die Berichte in den Zeitungen und anderen Medien im Ausland ernst nimmt, muß annehmen, in Österreich hätte ein Staatsstreich oder eine Revolution stattgefunden und die Zustände wären so wie vor einem Bürgerkrieg. Bisher befreundete Staaten haben sportliche und kulturelle Veranstaltungen abgesagt und distanzieren sich von Österreich.

Was ist passiert?

Am 3. Oktober haben in Österreich Parlamentswahlen stattgefunden, die nachstehendes Ergebnis gebracht haben: SPÖ 33 % (65 Sitze), FPÖ und ÖVP je 27 % (je 52 Sitze) und die Grünen 7 % (14 Sitze). Die Liberalen sind nicht mehr im Parlament. Eine Parlamentsmehrheit für eine Regierung ist aber nur möglich, wenn zwei der drei großen Parteien miteinander eine Koalition bilden. SPÖ und ÖVP haben vier Monate lang miteinander verhandelt und sind zu keinem Ergebnis gelangt. Da aber die SPÖ eine Koalition mit der FPÖ von vornherein abgelehnt hat, blieb als letzte und einzige Alternative nur mehr die Koalition ÖVP-FPÖ. Auch Bundespräsident, Dr. Thomas Klestil, welcher alle Parlamentsparteien für regierungsfähig hält, bestätigte, daß dies als einzige Möglichkeit geblieben ist, sonst hätten wir heute noch immer keine Regierung. Daher hat der Bundespräsident diese Bundesregierung mit Dr. Wolfgang Schüssel (ÖVP) als Bundeskanzler angelobt. Diese Regierung kam auf Grund freier und demokratischer Wahlen zustande und hat eine ausreichende Mehrheit im Parlament.

Jeder Abschnitt in der Geschichte ist aber nur aus seiner Vorgeschichte zu erklären:

Mit Ausnahme von 4 Jahren (1966-70) hat die SPÖ seit 1945 ununterbrochen regiert, das heißt 51 Jahre lang! Seit 1970, also seit 30 Jahren, stellt sie ununterbrochen den Bundeskanzler. Das ist für eine freie Demokratie ein einmaliger Fall. Als die SPÖ 1986 eine Koalition mit der ÖVP eingegangen ist, war damals die FPÖ eine kleine Partei von 5 %. Da sie aber jahrelang die einzige Oppositionspartei in Parlament war, ist sie von Jahr zu Jahr stärker geworden, auch weil sie von vielen Menschen gewählt worden ist, die mit der Regierung nicht zufrieden waren. Im gleichen Ausmaß wie die FPÖ an Stimmen gewann, verloren die ÖVP und die SPÖ ihre Wähler an die Freiheitlichen. Nun hat 1999 die FPÖ die ÖVP um 415 Stimmen überholt und liegt jetzt auf dem zweiten Platz. Es ist daher durchaus anzunehmen, daß bei Weiterbestehen der SPÖ-ÖVP Koalition die Freiheitlichen mit Dr. Jörg Haider weiter gewonnen hätten und zur stärksten Partei in Österreich geworden wären. Was wäre dann?

Seit 1986 weigerten sich sowohl SPÖ als auch ÖVP zusammen mit der FPÖ zu regieren, eine Ausgrenzung, die nicht zum Ziele geführt hat. Die Folge war, daß SPÖ und ÖVP immer eine Koalition machen mußten, obwohl sie an Stimmen verloren hatten. Die österreichischen Wähler wußten schon vor jeder Wahl, daß, egal wie sie wählen, nach der Wahl wieder eine SPÖ-ÖVP Regierung zustande kommen wird. Dies erklärt, daß in Österreich vielfach Politikverdrossenheit entstanden ist und diese Enttäuschten dann die Freiheitlichen gewählt haben.

Wegen unbedachter und umstrittener Äußerungen von Jörg Haider wurde der Anschein erweckt, es gäbe in Österreich eine feindselige Haltung gegenüber Ausländern. Dies hat nun alle unsere 14 Partnerländer in der Europäischen Union bewogen, gegenüber Österreich Sanktionen zu verhängen und ihre Beziehungen zu Österreich zu reduzieren.

Es muß auch festgehalten werden, daß die neue Bundesregierung mit Bundeskanzler Schüssel (ÖVP) vor dem Bundespräsidenten eine Erklärung unterschrieben hat, in der sie sich zur Einhaltung der Menschenrechte verpflichtet, was ja selbstverständlich ist. Daß so viele Staaten, mit denen Österreich bis jetzt in Freundschaft gelebt hat, gegen Österreich zu Felde ziehen, stimmt uns traurig.

Daher muß festgehalten werden:

1. Bundeskanzler ist Wolfgang Schüssel. Jörg Haider ist nicht Mitglied der Bundesregierung und auch nicht mehr Bundesparteiobmann der FPÖ, sondern Landeshauptmann von Kärnten.
2. Die FPÖ regiert in Österreich ja nicht zum erstenmal. Von 1983-86 bildete sie zusammen mit der SPÖ die Bundesregierung. Damals gab es überhaupt keine Proteste, weder im Inland noch im Ausland.
3. Österreich ist mit großer Begeisterung der Europäischen Union beigetreten, mit einer Zustimmung von 66 %. Dieser Prozentsatz wurde in keinem anderen europäischen Land erreicht.

Nicht vergessen:

1. Als einziges Land der Welt waren Österreich und das Burgenland 40 Jahre lang von drei Seiten von kommunistischen Staaten umgeben. Vorher war unser Land 10 Jahre von den Russen besetzt. Trotz dieser schwierigen Lage haben wir Demokratie, Freiheit und Wohlstand entwickelt.
2. Österreich hat im Verhältnis zu seiner Bevölkerung den größten Anteil an Flüchtlingen aufgenommen. Seit 1945 kamen 2 Millionen Flüchtlinge über unsere Grenzen, 400.000 Juden, 230.000 Ungarn, ca. 100.000 Tschechen, ca. 80.000 Polen. In den letzten drei Jahren kamen mehr als 100.000 aus den jugoslawischen Kriegsgebieten. Österreich hat nur 8 Millionen Einwohner! Wie viele Flüchtlinge haben die anderen Staaten aufgenommen?
3. Das Burgenland hat 276.000 Einwohner. Im Jahre 1956 kamen 180.000 ungarische Flüchtlinge in das Burgenland. Ist das alles vergessen?
4. Im Jahre 1989 war Österreich (und wieder war es das Burgenland) für tausende Bürger aus dem kommunistischen Ostdeutschland, die über Ungarn gekommen waren, das Tor zur Freiheit. Daraufhin brach diese kommunistische „Deutsche Demokratische Republik“ zusammen.
5. Seit Ausbruch der jugoslawischen Kriege läuft in Österreich die beispiellose Hilfsaktion „Nachbar in Not“.

So ein Land kann nicht fremdenfeindlich sein.

In Österreich herrscht keine Verfolgung von Minderheiten, keine politische Gewalt.

Wir erwarten aber, daß man unsere demokratischen Wahlen respektiert, uns fair behandelt und auch unseren Beitrag für die Entwicklung Europas anerkennt.

Walter Dujmovits

Einwandererstädte

(Fortsetzung)

Toronto

Hauptstadt der Provinz Ontario in Kanada am Ontario See gelegen. Die dort lebenden Burgenländer zählen heute zu den aktivsten Gruppen der Burgenländer im Ausland. Die meisten von ihnen sind in den 50er Jahren eingewandert, waren im gleichen Alter und hatten bereits Grundkenntnisse der englischen Sprache.

Nach der Zählung von 1975 lebten in Toronto und Umgebung 10.000 Österreicher, darunter 4.000 Burgenländer und unter diesen wieder 1.000 burgenländische Kroaten. Letztere kommen hauptsächlich aus Neuberg, Güttenbach, Schandorf und Nikitsch. Bedeutend ist auch das magyrische Element, welches fast ausschließlich aus der Gegend von Oberwart kommt.

Es sind dies die Horvath's, Gyaki's, Bogad's usw. Zahlenmäßig groß ist auch die Gruppe der Einwanderer aus Jabing. Bereits 1946 hat es eine Hilfsgemeinschaft der Österreicher in Toronto gegeben. Sie veranstaltete anspruchsvolle Konzerte und kaufte aus dem Reinertrag Lebensmittel, die sie dann in die alte Heimat schickte. Das Ergebnis dieses starken Zusammenrückens der Österreicher war die Gründung des „Austrian-Club Edelweiß“ 1950. Von den burgenländischen Auswanderern der Jahre 1951-56 stellen die Leute in Toronto einen beachtlichen Anteil.

Die Burgenländer stellten auch im „Edelweiß-Club“ eine eigene Gruppe dar. Der wohl letzte Verein von Auslandsburgenländern, der weltweit gegründet wurde, ist der „Burgenländer-Verein“, den Gyaki am 9. Jänner 1977 aus der Taufe gehoben hat. Der Club begann mit 77 Mitgliedern unter dem Präsidenten Joe Reiningner. Der heutige Präsident der Sektion der BG und sogleich auch der Repräsentant aller Burgenländer in Kanada ist Helmut Jandrisits.

Besondere Veranstaltungen der Burgenländer in Toronto sind das Anna-Picnic und der Martini-Tanz.

Im Jahre 1977 wurde in Jabing die Kirche renoviert. Zu diesem Anlaß haben die in Toronto lebenden Jabinger allein 15.600 Schilling gesammelt und nach Hause geschickt.

Toronto wird meist auch in das Besuchsprogramm offizieller Delegationen einbezogen. Als erster war Landeshauptmann Kery 1972 in Toronto. 1975 hat Bischof Laszlo die Fahne des Edelweiß-Clubs im Rahmen einer schönen Feier gesegnet.

Tower City

Zählt zusammen mit Eden, Webster, Roslyn, Parkston, Lake City zu jenen Städten, wohin die ersten Auswanderer aus dem heutigen Burgenland gekommen waren. In den Jahren 1860-1890 haben sich hunderte von Einwanderern, vor allem aus Wallern, Apetlon, Tadtten und Halbturn in diesen Bereich von Dakota niedergelassen.

(Fortsetzung folgt)

Early Memories of Burgenland, 1956 – 1957

by Andrew Burghardt

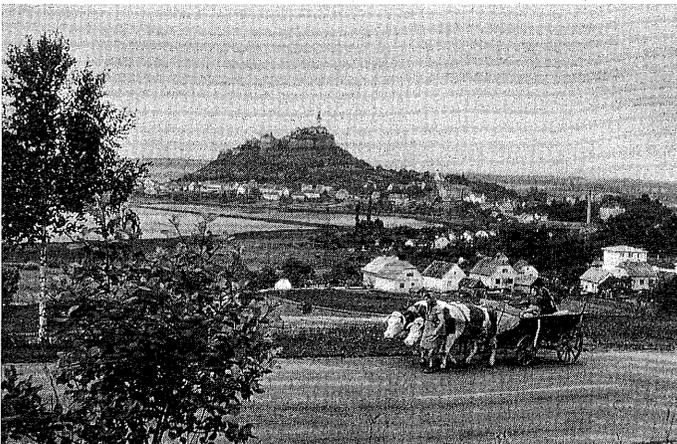
(continuation)

For me the peasant working costume was picturesque, even if very dark. They all wore black boots (Csizmen, Stiefeln), a necessity in the muddy fields. All, men and women, wore dark aprons, and the women wore kerchiefs to keep the dust out of their hair. On Sundays or on pilgrimage the older women still wore the completely black dresses, so common in eastern Europe. Although I found the working outfits interesting, I gathered that the local farmers did not. One couple refused to let me take their picture (for relatives in New York) as they were. I had to return the next day, when I found them dressed up in „western“ clothes: the man in a jacket and tie. I was disappointed but took the picture. I saw Trachten worn only once and that was at a Croatian festival in Frankenau in 1961. Once I was shown some of the other folk costumes hanging up in a museum closet, but I never saw them worn otherwise. There were no dirndls or any wide bright Hungarian skirts.

Most of the money that came into Burgenland did not come from agriculture. Burgenland was uniquely a land of commuters, of Pendlers. Hordes of men and young women left the province to find paying jobs elsewhere. Initially there was the mass migration to America; this was partly due to the loss of jobs in Hungarian border towns such as Szentgotthárd, and Ódenburg. Although emigration did continue, many families now found their work in Vienna, where they toiled in construction and other non-office jobs. (The Viennese men all wanted to work in offices and carry brief cases.) The fortunate families who lived in the north commuted on a weekly basis, that is the men would spend the week crowded into small rooms in Vienna and spend their weekends at home. Families did not move to Vienna, as one might expect them to. This was because they had their houses, their friends and relatives in the villages, whereas the cost of housing for families was, to them, exorbitant in Vienna.

As the villages became further and further away from Vienna, the times away from home increased; to two weeks or even a month between visits. Needless to say this put a tremendous strain on the families. While the men were away, the women, older people, and young children worked the land. Finally there were the men in the forest-encircled villages of the south who might work as far away as Switzerland; many of these became seasonal commuters. In some of those villages it was said that for many months one could find very few men at home. Most of the Pendlers were men, but some young women moved also to become store clerks in Vienna.

There was almost no tourism in Burgenland at the time. Podersdorf, which has the only true beach on the Neusiedler See, had only one Gasthaus. A few people came to look at the birds, mostly storks, in Rust and in the reeds around the See. Eisenstadt was just beginning to „cash in“ on Haydn, and Mörbisch was presenting Hungarian-style operettas during the summer. Almost no visitors, except relatives, went south of Forchtenstein. The one attraction in the south was Bad Tatzmannsdorf, and that was poorly developed at the time. Except for Forchtenstein and Eisenstadt, most of the castles were ignored or unknown; many of them were still in the ruined state in which the Russians had left them.



Auf der Straße nach Güssing, 1957

It's fair to say that most Burgenländers did not recognize how attractive their province could be. Several times I was asked, why was I studying Burgenland? Why not Tirol? They could not grasp that a foreigner could be interested. Some were suspicious; after all the Russians were next door in Hungary. More than once I was asked to show my passport. One family thought that I must be engaged to marry the daughter of a Burgenlander in New York and was there to meet the relatives. My car had a French license plate and I recall one young woman saying in surprise, „Ein Französer!“

Automobiles were rare; I never had to worry about traffic problems once I had left Vienna. This was an advantage for me, because it made it possible for me to pick up tired walkers, and ask them my questions about Burgenland in a friendly way. I even picked up a border guard that way. Once when I was driving an old lady home as it was beginning to get dark, and we were right along the (mined) Hungarian boundary, she offered me a swig of some slivovits she had. When I refused for fear of running off the road, she insisted that this was a really good bottle. When I still refused, with thanks, she thrust the bottle into my mouth and poured the fire water in. I gulped, but managed to keep the car on the road;—yes, the slivovits was very good.

Cameras were also almost non-existent in Burgenland. People, especially children, were not used to having pictures taken. Several times I took pictures of family members, and promised to send them prints later. One peasant in Moschendorf was so pleased with the picture I sent of him with his ox-cart, that he wrote to tell me that he was going to have it enlarged – something he was probably able to do.

1956 was only eleven years since the end of the war, and only one year since the Russians had pulled out. Memories were strong, because the young Burgenlander men had mostly been drafted into the infantry. One home I visited had a little votive candle burning under the picture of their son who had been lost in Russia. I remember Walter taking me for a walk in Eisenhüttel and pointing out how many men had been lost from each house we passed. Small villages had long lists of names on their war memorials. The hills behind Deutsch Minihof, where the Raab and Lafnitz rivers join, were part of those quaint old houses were actually new. In one family the mother died while the father was in the army. Her sister took over the care of the children during the final siege. When the father returned from the Russian prisoner of war camp, he married the brave sister-in-law.

The Hungarian Revolution of 1956, while allowing Strem valley neighbors to get together again, also raised fears that the Russians, chasing the refugees, would return into Burgenland. Some of the older people tied that fear in with the belief that the Hungarians were certain to try to regain Burgenland. One old lady in Edelstal was sure that they would return.

Naturally, I was interested in the „minorities“. One would have expected the Magyars to make the most demands, but they were quiet. They recognized that they were very few, since the lawyers, teachers, etc. had almost all left for Hungary. They had been the target of all the charges about repression made by the German super-nationalists, and were a bit cowed. Besides, the two Magyar centers, Oberwart und Oberpullendorf, were governmental centers, and had to do their business in German. But there was a trace of bitterness underneath. One Magyar priest commented, „Under 400 years of supposed „repression“ by the Magyars, the Croats kept their language, music, dances, costumes, and now after 30 years of Austrian „freedom“ they have lost much of it.“

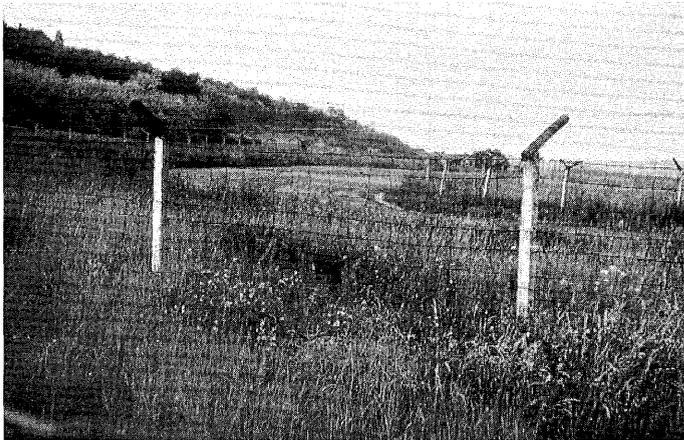
The Croats were greater in number, and had been even more numerous in the past. They were split in two by location and politics. The Croats in the north were mostly industrial workers and therefore had been in favor of becoming part of Austria; they were Socialists. In contrast the Croats in Oberpullendorf Bezirk, and further south, had poorer ties to Viennese jobs, and were mostly supporters of the People's Party (ÖVP). They had been mostly in favor of remaining in Hungary, and after coming to Austria, with their leader, Karall, had formed a strong cultural association, making demand for language rights and teaching.

These Croats were somewhat in favor of cultural ties with Yugoslavia, but were fearful of being forced either to migrate to Croatia, or to have their areas annexed to Croatia (Yugoslavia). Marshall Tito, ruler of Yugoslavia, had supposedly asked for this area from the Western Al-

lies. There was the fear too that Tito would try to have the 1919 idea of a Slavic corridor joining Yugoslavia and Czechoslovakia established. The Croats were strongly against communism, but had been able, because of their Slavic language, to get along better with the Russian soldiers than the German could. During the ten-year occupation Russian was a required language in the schools.

Religious groups were not included under „minorities“, but I found the Lutherans to be in the trickiest situation. They believed in the unity of the German people, and so were for the move to Austria, even though Hungary had been more tolerant than Austria had been. They were looking past Austria to an union with Germany. Unfortunately this led them to support Hitler.....Within Austria they felt that they could not support the pre-war Christian Party, or the post-war People's Party, since, in their minds, both were connected to the Catholic Church. Economically they did not want to support the Socialists, nor religiously the ÖVP. They became therefore the supporters of Third Parties.

So I found Burgenland: a charming, almost unknown province, rarely visited by other Austrians or anyone else (except relatives). A poor land of hospitable people, where almost all the palaces or other buildings had been stripped bare by the Russians only a year before. It was still an agricultural landscape, with oxen and horses, but with the young people increasingly seeking paying jobs in Vienna or elsewhere. My mother had on her kitchen wall a reproduction of a famous painting by Brueghel of peasants having their lunch in the fields. Brueghel painted that picture over 400 years ago, yet that is how I first saw much of Burgenland. I thank God that I could see it that way before the great changes of the following 40 years. To be able to see it when I was almost the only visitor in a land that was as foreign as Asia to most of the people of Europe in America.



Der Eiserner Vorhang bei Mogersdorf, 1961

Das Publikum war begeistert, wie die Reaktionen unmittelbar nach dem Konzert gezeigt haben:

„Viele Musikstücke kenne ich noch aus den 20er und 30er Jahren. Die Joe Weber Band probiert, diese Lieder aus der alten Zeit in die neue zu übertragen.“ (Julius Sorger, Großmürbisch)

„Die Joe Weber Band macht Musik, wie sie bei uns früher gespielt wurde. Vielen älteren Leuten sind die Stücke noch geläufig. Auch die Sprache hat sich nicht geändert.“ (Hilde Koller, Güssing)

„Es war ein wunderbarer, lustiger Abend mit Liedern, die ich von früher kenne. Das Neujahrslied, das ich heute nach langem wieder gehört habe, hat mein Vater immer gesungen.“ (Elisabeth Tajmel, Jennersdorf)

„Der Abend hat mich sehr berührt, weil er mich an meine Familiengeschichte erinnert hat. Viele meiner Verwandten, die nach Amerika ausgewandert sind, waren ebenfalls Musiker.“ (Edith Strobl, Ollersdorf)

„Die US-Musiker haben originaler, ursprünglicher und exakter gespielt, als es die meisten sogenannten Unterhaltungsbands bei uns tun. Ich finde, Volksmusik gehört bei Unterhaltungen wiederbelebt.“ (Hermann Ofner, Rohr)

„Mir taugt es, daß die Musik „unplugged“ war. Die meisten Gruppen bei uns benutzen Verstärker. Auch die Besetzung der Instrumente ist hier überhaupt nicht üblich.“ (Ronald Weber, Stegersbach)

Musikalische Begegnung

Stegersbach am 29. Jänner 2000



„Musikalische Begegnung“ nannte sich die außerordentlich gut gelungene Veranstaltung, die das „Joe Weber Orchestra“ aus den USA mit den „Tanzgeigern“ aus Österreich in Stegersbach zusammengeführt hat.



Viel Jugend bei guter Stimmung und ein Saal, der bis auf den letzten Platz gefüllt war.



Unsere Gäste aus Amerika, die den mehr als 200 Besuchern einen wunderschönen Abend geschenkt haben.

AUS DER NEUEN HEIMAT

„...früher hat ma da genauso g'spielt wie draußn! – Sein alle g'storbn scho!“
Nachruf auf Emil Schanta, sen.

Nun ist es traurige Gewißheit, was mir in den 80er Jahren bei meinen Besuchen in Whitehall bei Allentown (Pa.) Emil Schanta sen. erzählte. Er verstarb 81-jährig nach langer Krankheit am 6. Oktober 1999 als der letzte von den „alten“ burgenländisch-amerikanischen Kapellmeistern im Lehigh Valley, wenn nicht den USA überhaupt: Stilistisch war nämlich die Musik der „Schanta Band“ noch durch und durch in Besetzung und Repertoire dem bayrisch-österreichischen insb. burgenländischen Musizieren zuzurechnen. Seine gesamte Lebensweise – auch die des Musizierens, denn sie

pete. Hier in Northampton war es die Gastwirtsfamilie Schadl („Betreiber des noch heute bestehenden Edelweißhauses“), die der Familie Schanta – wie so vielen anderen Einwanderern aus dem Burgenland auch – damals bei der Existenzgründung in der neuen Heimat entscheidend half. Emil arbeitete zuerst einige Jahre in einer Molkerei, später als Bauarbeiter und schließlich bis zu seiner gesundheitsbedingten Pensionierung 1975 in einer Kunstspinnerei in Nazareth. Emil Schanta sen. lernte Geige bei seinem Vater, der in Jakobshof Bauer und Musi-



war seine Welt – schien wie in seiner alten Heimat in einen Koffer eingepackt in den USA wieder ausgepackt gleich fortzubestehen.

Emil Schanta wurde 1918 in Jakobshof (ung. Jakabháza) in Ungarn geboren, seine Frau Margareta Schanta stammt aus der benachbarten Gemeinde Raabfidisch (ung. Rábafüzes). Ihre gemeinsame Kirche (und Schule) war St. Emmerich, mitten durch dieses Gotteshaus wurde die Grenze zwischen Österreich und Ungarn gezogen. Die Familie wurde, wie viele andere Deutsch-Ungarn auch, nach Bayern ausgesiedelt. Dorthin kehrte Emil erst nach neunjähriger russischer Kriegsgefangenschaft zur Familie zurück, nachdem er in Rumänien durch ungläubliches Glück dem sicheren Tod entronnen war.

Die Familie wanderte über Vermittlung der Caritas 1956 als deutsche Staatsbürger aus Bayern in die USA ein – im Reisegepäck 2 Akkordeons, 1 Geige und 1 Trom-

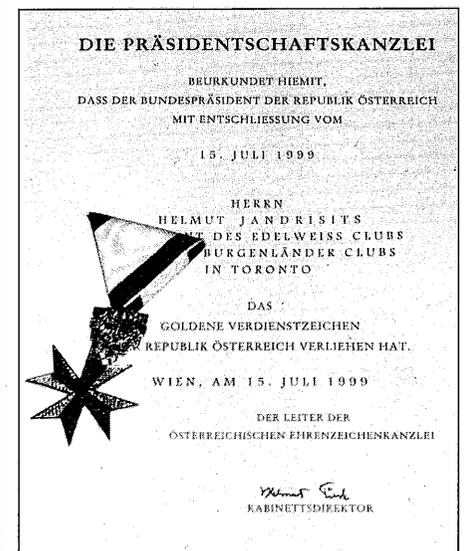
kant war. Hier war er bald „zu Hause“ als Geiger, Trompeter und Baßflügelhornist, spielte im Krieg Baßgeige, beherrschte nebenbei ausreichend das Spiel auf dem Akkordeon, das er vor allem für das Arrangieren benützt. Seine beiden Söhne unterrichtete er – gemäß der Tradition – zuerst im Geigenspiel, später auf der Trompete, wobei der Sohn Emil sich auf das Akkordeon spezialisierte. Franz, der Zwillingbruder von Emil Schanta „mußte“ bei Geige und Trompete bleiben. Die Tochter Gretl wurde auf dem Schlagzeug ausgebildet, der Bruder von Emil Schanta, Adolf Schanta, spielte Tuba. Zu einzelnen bestimmten Repertoirestücken kam die Gattin und Mutter, Marageta Schanta, nur zum Singen auf die Bühne. Während eines Auftritts wurde mehrmals das Instrumentarium gewechselt, wobei es repertoireabhängig war, ob man „auf Streich“ oder „auf Blech“ spielte.

Hohe Auszeichnung

Im Rahmen einer gut besuchten Veranstaltung überreichte der österreichische Botschafter Dr. Lichem an Helmut Jandrisits das ihm vom österreichischen Bundespräsidenten verliehene Goldene Verdienst-



zeichen. Damit hat auch die Republik Österreich das verdienstvolle Wirken des tüchtigen Burgenländers sichtbar gewürdigt, nachdem ihm bereits die Burgenländische Gemeinschaft durch die Ehrenmitgliedschaft (1986) und das Land Burgenland durch das Ehrenzeichen gedankt haben.



Die Burgenländische Gemeinschaft gratuliert ihrem erfolgreichen Mitarbeiter und wünscht weiterhin viel Erfolg!

Fortsetzung folgt

AUS DER NEUEN HEIMAT

EDMONTON - herzliche Gratulation



Frau Rosa Pfundner möchte mit diesem Bild, das beim Abschiedessen ihres letzten Kanada-Besuches aufgenommen wurde, herzlich ihre Schwestern Mitzi und Inge samt Familien grüßen und vor allem Schwager, Julius Seifner, herzlich zum runden Geburtstag gratulieren.

MONTREAL - lieber Besuch



Frau Emma Kleinschuster aus Güssing (Bildmitte) besuchte ihre in Kanada lebenden Geschwister, wo es während ihres Aufenthaltes auch eine Hochzeit gab. Emma Kleinschuster dankt allen für den schönen Urlaub und sendet liebe Grüße.

TORONTO - 65. Geburtstag



Die Eheleute Otto und Olga Novakovics feierten am 1. Jänner im Kreise ihrer Familie und burgenländischen Freunde den 65. Geburtstag. Herzliche Gratulation

„PENNSYLVANIEN-JAHR“

Am 16. Jänner begann die Burgenländische Gemeinschaft in Northampton ihre Jahresarbeit mit einem gemeinsamen Abendessen im „Liederkrantz“, an dem 230 Personen teilgenommen haben. Die geschmackvolle Mahlzeit, hergestellt von Tessie Tekliits und Tessie Spitzer mit Rindsbraten, Erdäpfel und Sauerkraut wurde begleitet von der schönen Musik der „Joe Kroboth Band“ mit Liedern und Tänzen von „dahoam drauß“. In der Pause wurden die Leute von der „Haus-Band“ unterhalten mit Frank Spitzer, Walter Kleinschuster, Joe Augustine und Richie Recker.

Die Veranstaltungen der Burgenländischen Gemeinschaft finden meist im „Liederkrantz“ statt. Dieser Verein wurde 1911 gegründet und wird nächstes Jahr sein 90-Jahr-Jubiläum feiern.

COPLAY - lustiger Abend



Walter Dujmovits singt bei seinem Besuch mit Bobby Strauch und dem Hianzenchor.

STILES - 95. Geburtstag



Bei guter Gesundheit feierte Julia Spanitz, geborene Kroboth, ihren 95. Geburtstag. Ihre Eltern und auch ihre Schwiegereltern sind vor 100 Jahren aus Gerersdorf bei Güssing nach Stiles gekommen.

AUS DER ALTEN HEIMAT

ALTSCHLAINING: Hermine Schermann starb im Alter von 74 Jahren.

ANDAU: Dkfm. Walter Gottsmann feierte seinen 75. Geburtstag.

Klara Lang ist im Alter von 77 Jahren gestorben.

APETLON: Katharina Pilles feierte ihren 90., Michael Abraham seinen 95. Geburtstag.

Elisabeth Kovacs starb im Alter von 88 Jahren, Barbara Thaler im 94. Lebensjahr.

BACHSELTEN: Maria Graf starb im 90. Lebensjahr.

BAUMGARTEN: Ing. Hans Ferschin starb im Alter von 78 Jahren.

BERNSTEIN: Der Arzt, Med. Rat Dr. Siegfried Taucher ist gestorben.

BREITENBRUNN: Margartha Gruber ist im 90. Lebensjahr, Hermine Obermayer im 91. Lebensjahr gestorben.

BURG: Goldene Hochzeit feierten Julius und Hermine Prangl.

Alois Baumgartner ist im 91. Lebensjahr gestorben.

DEUTSCH JAHRDORF: Susanne Reif ist im 78. Lebensjahr gestorben.

DEUTSCHKREUTZ: Diamantene Hochzeit feierten Franz und Katharina Putz, Magdalena Payer ist im 99. Lebensjahr gestorben.

DEUTSCH SCHÜTZEN: Das hohe Alter von 92 Jahren erreichte Pauline Schwab.

DEUTSCH TSCHANTSCHENDORF: Die frühere Direktorin der Volksschule, Katharina Roth und Agnes Maikisch haben ihren 90. Geburtstag gefeiert.

Stefan Messenlehner starb im 79. Lebensjahr.

DRASSMARKT: Helene Rathmanner starb im 90. Lebensjahr.

EBERAU: Emil Wunderlich starb im Alter von 88 Jahren.

EISENBERG a.d.P.: Anna Preisler feierte ihren 75. Geburtstag.

EISENHÜTTL: Ihre Goldene Hochzeit feierte das Ehepaar Leopold und Frieda Jaksits (Nr. 16).

EISENSTADT: Der aus Nebersdorf gebürtige Dr. Thomas Katsich, der frühere Direktor der Bauernkrankenkasse, Gemeinderat von Eisenstadt und von 1965-82 Landtagsabgeordneter feierte seinen 80. Geburtstag.

FORCHTENSTEIN: Wilhelm Golob starb im 98. Lebensjahr.

GERERSDORF: Zwei mutige Männer, der 31jährige Polier Franz Poglitsch und der 24jährige Anstreicher Gerhard Baumgartner führen am Dreikönigstag bei einem alleinstehenden Haus in Gerersdorf vorbei und sahen, daß dicke Rauchschwaden aus einem Fenster drangen. Mit Mühe konnten sie ein Fenster einschlagen und in das total verrauchte Zimmer eindringen. Im dichten Qualm fanden sie den 69jährigen pensionierten Postbeamten Johann Wagner auf dem Bett liegen. Wegen eines früheren

Schlaganfalles konnte er sich selbst nicht mehr helfen und trug bereits Brandwunden an seinem Körper. Beherzt trugen ihn die Männer aus dem Zimmer und retteten ihm so das Leben.

GLASHÜTTEN: Adolf Wendel ist Burgenlands „Feuerwehrmann des Jahres 1999“. Der Oberbrandinspektor setzt die Tradition in seiner Familie fort, wo es seit 1890 in ununterbrochener Folge Feuerwehrmänner gegeben hat. Er hat unter schwierigen Bedingungen eine gut ausgerüstete Feuerwehr aufgebaut und sich im gesamten Feuerwehrwesen außerordentlich engagiert. Die Auszeichnung wurde ihm vom burgenländischen Feuerwehrreferenten Ing. Gerhard Jellasisitz überreicht.

GROSSPETERSDORF: Diamantene Hochzeit feierten Josef und Hella Krammer.

GÜSSING: Der bekannte Photograph und Inhaber einer Fotohandlung, Rudolf Pöschlmayer, feierte seinen 75. Geburtstag. Sein Geschäft in Güssing hat er 1952 eröffnet.

Johanna Kurz starb knapp vor Vollendung des 85. Geburtstages.

GÜTTENBACH: Landeshauptmann Karl Stix war gekommen, um Elisabeth Stubits zum 100. Geburtstag zu gratulieren.

Im 90. Lebensjahr starb nach langer Krankheit Klara Knor.

Im hohen Alter von 86 Jahren starb überraschend Rosa Czvitkovits. Sohn Viktor, der seit 40 Jahren in Chicago lebt, plante mit Gattin Regina aus Anlaß der Diamantenen Hochzeit der Eltern wieder eine Reise ins Burgenland und kam gerade zum Begräbnis der Mutter zurecht.

HALBTURN: Der pensionierte Oberst Hans Schneider feierte seinen 80. Geburtstag.

HANNERSDORF: Im 91. Lebensjahr ist Maria Hasler gestorben.

HASENDORF: Daniel Frey feierte seinen 80. Geburtstag.

HEILIGENKREUZ i.L.: Im 89. Lebensjahr starb Gisela Schaukovits, im 87. Karoline Beutel und im 61. Alfred Kropf.

HIRM: Karl Schandl verstarb im 87. Lebensjahr.

JENNERSDORF: Anläßlich des Jahrtausendwechsels wurde auf dem Vorplatz der Kirche ein Denkmal errichtet. Es ist aus rosa Marmor, 2 Meter hoch und wiegt 4 Tonnen.

JOIS: Anna Glanz verstarb im 91. Lebensjahr.

KOBERSDORF: Im 84. Lebensjahr verstarb Maria Fuchs.

KOHFIDISCH: Der frühere Bürgermeister Theodor Wölfer feierte seinen 80. Geburtstag.

KUKMIRN: Die Familie Lagler ist durch ihre selbstgebrannten Schnäpse weithin bekannt und besitzt auch einen der größten Mostheurigen im Burgenland. Dieser wur-

de nun, wahrscheinlich ausgelöst durch einen elektrischen Defekt, ein Raub der Flammen.

LACKENBACH: Julius Kinzl wurde 80 Jahre alt.

LEITHAPRODERSDORF: Das burgenländische Jahrtausendbaby kommt aus Leithaprodersdorf. Genau 10 Minuten nach Jahreswechsel kam Katharina List zur Welt. Sie ist die erste Person im Burgenland, die auf ihrem Geburtsschein die Jahreszahl 2000 trägt.

LOCKENHAUS: Ihren 95. Geburtstag feierte Maria Esterhazy.

MARZ: Der 50jährige Josef Gartner, geboren in Illmitz, später Volksschuldirektor in Marz, ist mit seinem Auto tödlich verunglückt. Seine mitfahrende Gattin erlitt schwere Verletzungen.

MATTERSBURG: Eine bedeutende Persönlichkeit des kulturellen und schulischen Lebens im Burgenland, Hofrat Dr. Hans Paul feierte seinen 90. Geburtstag. Er war Hauptschullehrer in Stoob von 1930 – 39 und wirkte nach Kriegsdienst und amerikanischer Kriegsgefangenschaft von 1946-65 als Professor am Gymnasium in Mattersburg. Von 1965-71 war er Leiter der Kulturabteilung in der Landesregierung und anschließend bis 1975 Landesschulinspektor für Pflichtschulen. Hofrat Paul hat sich auch als Historiker, vor allem in der Erforschung der burgenländischen Landesgeschichte des 19. und 20. Jahrhunderts, einen Namen gemacht.

MOGERSDORF: Johann Dolmanits feierte seinen 80. Geburtstag.

MÖNCHHOF: Im Alter von 98 Jahren verstarb Maria Bader.

MÖRBISCH: Richard Jäger starb im 67. Lebensjahr.

MOSCHENDORF: Maria Mittl wurde 95 Jahre alt.

NECKENMARKT: Auf der höchsten Erhebung auf dem Neckenmarkter Hotter, auf dem 511 Meter hohen Steinerstückl, wurde ein großes Holzkreuz errichtet. Es steht nahe der ungarischen Grenze und wird in Zukunft sicher ein begehrtes Ausflugsziel werden.

NEUBERG: Der frühere Bürgermeister Emerich Harter und seine Frau Theresia feierten ihre Goldene Hochzeit.

NEUDAUBERG: Im Alter von 92 Jahren ist Theresia Salmhofer gestorben.

NEUSIEDL am See: Am letzten Tag des vergangenen Jahres starb im Alter von 92 Jahren Paula Depauly.

NEUSIEDL b.G.: Franz Wallitsch feierte seinen 80. Geburtstag.

NEUSTIFT b.G.: Theresia Gröller ist im 90. Lebensjahr gestorben.

NEUTAL: Anna Resch ist im 92. Lebensjahr gestorben.

AUS DER ALTEN HEIMAT

OBERSCHÜTZEN: Für die Erforschung und Traditionspflege des „Hianzischen“ wird in Oberschützen ein wissenschaftliches Institut errichtet werden. Dort soll auch die wertvolle Sammlung des Heimatforschers Prof. Franz Simon eine bleibende Heimstatt finden. Der Hianzverein ist in dieser Angelegenheit federführend und sehr engagiert.

Berta Metzger feierte ihren 90., Maria Kudrovsky ihren 100. Geburtstag.

OBERWART: Landeshauptmann Karl Stix und sein Stellvertreter Gerhard Jellaszitz wurden Ehrenbürger dieser Stadt.

Maria Simon, geboren am Christtag 1899, zählt zu den wenigen Burgenländern, die in drei Jahrhunderten gelebt haben. Am Silvester hat sie nicht nur ihren 100. Geburtstag, sondern auch den Wechsel des Jahrtausends erlebt. Barbara Weiss vollendete ihr 102. Lebensjahr.

Der frühere Kommandant der Stadtfeuerwehr, Karl Heigl, ist im Alter von 74 Jahren gestorben.

OLBENDORF: Vinzenz Heinzel ist im Alter von 94 Jahren gestorben.

OLLERSDORF: Johann und Herta Bischof feierten ihre Goldene Hochzeit.

PAMHAGEN: Josef und Elisabeth Jahn feierten ihre Diamantene Hochzeit.

PILGERSDORF: Der langjährige Pfarrer von Pilgersdorf, Stefan Gruidl, ist 75 Jahre alt geworden. Stationen seines Wirkens waren Wallern, Deutschkreutz, Großmürbisch und von 1958 bis zu seiner Pensionierung die Pfarre Pilgersdorf.

PINKAFELD: Karl Höbaus hat seinen 80. Geburtstag gefeiert.

PIRINGSDORF: Anton Lauscher feierte seinen 85., Maria Mandl ihren 90. und Rosa Stifter ihren 95. Geburtstag.

PODLER: Ihren 80. Geburtstag feierte Anna Bruckner.

PÖTTELSDORF: Julius Reisch ist im Alter von 90 Jahren gestorben.

PUNITZ: Der im Punitzer Wald schon seit Jahrzehnten angesiedelte Flugplatz zieht jetzt auch noch eine Flugzeugproduktion an. Es haben bereits Verhandlungen begonnen, daß dort 8 bis 20sitzige Flugzeuge erzeugt werden sollen, von denen der größte Teil in den Export nach den USA und nach Kanada gehen werden. Es soll auch noch erwähnt werden, daß seit vielen Jahren eine höhere Lehranstalt für Flugzeugtechnik in Eisenstadt angesiedelt ist.

Stefan Magdits, der von 1954-62 Bürgermeister der Gemeinde war, ist gestorben.

RAIDING: Ignaz und Rosa Kientzl feierten ihre Eiserne Hochzeit.

Ihren 95. Geburtstag feierte Anna Landauer, Leopoldine Scheidl starb im Alter von 87 Jahren.

REHGRABEN: Im Alter von 95 Jahren starb Karoline Jandrisevits.

REINERSDORF: Maria Stoisits feierte ihren 90. Geburtstag.

RIEDLINGSDORF: Ihren 90. Geburtstag feierte Stefanie Fleck.

ROSENBERG: Im Alter von 74 Jahren ist Frieda Weber gestorben.

ROTEBURG: Eiserne Hochzeit feierten Josef und Franziska Janisch. Sie sind seit 65 Jahren miteinander verheiratet.

RUDERSDORF: Das Kanalnetz und die Trinkwasserversorgung der Gemeinde wurden nun endgültig fertiggestellt. Damit verfügt der Ort über ein flächendeckendes Kanalsystem.

St. ANDRÄ: Ernst und Agnes Nemeth feierten ihre Eiserne Hochzeit.

St. MARGARETHEN: Der frühere Bezirksschulinspektor, Regierungsrat Josef Altenburger, hat ein Buch mit 250 Seiten über St. Margarethen geschrieben unter dem Titel „Erinnerungen an ein Leben im Dorf“. Dort ist vor allem die Geschichte des Ortes im vergangenen Jahrhundert aufgezeichnet. Dazu kommt eine wertvolle Sammlung von 2600 Mundartwörtern aus St. Margarethen. Josef Altenburger war in den Anfangsjahren der Burgenländischen Gemeinschaft unter Dr. Toni Lantos Zentralsekretär unseres Vereines.

SCHACHENDORF: Ihren 85. Geburtstag feierte Anna Hatwagner.

SCHATTENDORF: Diamantene Hochzeit feierten Johann und Anna Grassl.

SIEGENDORF: Maria Eisele wurde 90 Jahre alt.

STEGERSBACH: Die frühere Kastellanin des Landschaftsmuseums, Maria Szerencsics, hat ihren 90. Geburtstag gefeiert.

Im Alter von 81 Jahren ist Stefanie Csar, die frühere Leiterin des Postamtes in Fürstenfeld, gestorben. Ihre vor Jahren verstorbene Schwester Johanna Csar ist die Leiterin des Postamtes in Stegersbach gewesen. Der Elektriker Josef Rothen ist im Alter von 70 Jahren gestorben.

STOTZING: Maria Teuschler ist im 88. Lebensjahr gestorben.

STREBERSDORF: Maria Krutzler feierte ihren 85. Geburtstag.

SULZ: Bei guter Gesundheit feierte der pensionierte Schmiedemeister Julius Muik seinen 75. Geburtstag.

SULZRIEGEL: Das seltene Fest des 100. Geburtstages feierte Maria Christine Simon.

TADTEN: Im Alter von 88 Jahren verstarb der frühere Bürgermeister Michael Lunzer.

TAUKA: Nach 50jähriger Pause wurde wieder ein gut gelungener Faschingsumzug durch das Dorf veranstaltet.

TRAUSDORF: Felix und Anna Czitzkovich feierten ihre Diamantene Hochzeit. Der früher in Stinatz und später in Trausdorf tätige Lehrer, Oberschulrat Alfons Kornfeind ist im 90. Lebensjahr gestorben.

UNTERLOISDORF: Im 87. Lebensjahr starb Stefan Unger.

UNTERWART: Bei guter Gesundheit feierte Alois Farkas (Mühle) seinen 75. Geburtstag. Die pensionierte Lehrerin Ida Lorenz feierte ihren 85. Geburtstag, sie wirkte an den Volksschulen Unterwart, Oberwart und Eisenzicken.

WALLERN: Regina Summer wurde 80, Franziska Michlits 90 Jahre alt.

Rosalia Haider starb im 84. Lebensjahr.

WEIDEN am See: Im 88. Lebensjahr verstarb Rosina Huber.

WELTEN: Otto Potetz feierte seinen 90. Geburtstag.

WEPPERSDORF: Johann Putz ist im Alter von 75 Jahren gestorben.

WINDISCH MINIHOF: Ihren 75. Geburtstag feierte Berta Pint.

WINTEN: Diamantene Hochzeit feierten Rudolf und Julianne Pree.

WOLFAU: Emma Gruber feierte ihren 95. Geburtstag.

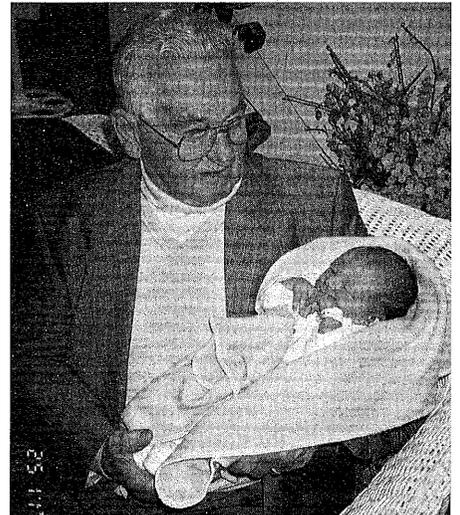
ZAGERSDORF: Im 85. Lebensjahr ist Andreas Schuch gestorben.

ZEMENDORF: Maria Hanbauer starb im 98. Lebensjahr.

ZUBERBACH: Josef Karlovits verstarb im Alter von 85 Jahren.

ZURNDORF: Karl Hiermann starb im 82. Lebensjahr.

Sumetendorf – New York – Wien



Franz Gratzer, geboren in Sumetendorf, der von 1959 – 1977 in New York lebte und arbeitete, starb plötzlich im Alter von 74 Jahren in Wien, wo er seinen Lebensabend verbrachte.

Besonders groß war die Freude für ihn, als er Ende November Urgroßvater wurde. Seine Enkelin Maria Lovrin schenkte einem Buben, der den Namen Lorenzo erhielt, das Leben.

Familie Lovrin möchte sich auf diesem Wege herzlich für die Glückwünsche zum Zuwachs als auch für die Anteilnahme zum Ableben von Herrn Gratzer bedanken, und zwar bei den Verwandten, Bekannten und Freunden in den Vereinigten Staaten, in Australien, im Burgenland und in Wien.

„Die Hülsen“

Zwoa Gutscheine

Die Feste und Ballverounstoltungen hout friacha meistens die Feierwehr ogholtn. Ba die großn Bälle hout's um Mitternocht a Tombola gebm, und dou san s' a Woucha vorher Treffer osoummln gounga. Die Bauern hobm meistens an Wei(n) hergebn, da Fleischhocka a Wurscht, da Bäck a trum Bagl, da Spengler a Mülikounl und sou weida holt.

In Rasierer hobm s' a-r af da Listn ghobt, und der hout an Gutscheine hergebn. Für einen Mann 3x Haarschneidn houta draufgschriebm. Einzulösen innerhalb von sechs Monat.

Die Feierwercha san oft a ins Wirtshaus keima, und durt hobm's in Mesner outroffa. „Wia wa denn dies“, hout a Feierwercha spoaßholwa gmoant, „da Mesner kunnt ins jo a-r-an Treffer spendiern fir □s Tombola, wenigstens an Trostpreis.“ „Wegnws nit“, hout der gsogt, wal er ist grod guit auflegt gwein. „I tui schou a wos fir d' Feierwehr. Gebts her a Zettl und a Blei.“ Und noch a houta gschriebm: Gutscheine für Zinglöckläuten und Ausläuten für oa Leich. Einzulösen innerhalb va drei Monat beim Mesner.

Zuföllli hout ban Tombola oa und diesöwi Person die zwoa Gutscheine gwunna, da Mathias, der wos a olda Junggsöll gewin is. „Nit verfoulln loussn, Mathias“, hout der Feierwercha gsogt, der wos die Preise austalt hout. „Und tui zerscht in Mesner sein Gutscheine eilesn, wal in Friseur seiner gült länger.“

Herta Schreiner

„Burgenland-Bunch“

Am Anfang stand Gerry Berghold, Nachfahre südburgenländischer Auswanderer. Vor vier Jahren hat er „Burgenland-Bunch“ gegründet. So hat er durch die Beschäftigung mit der Familiengeschichte vielen „amerikanisierten Burgenländern“ die Möglichkeit gegeben, geistig zur Heimat ihrer Vorfahren zurückfinden zu können.

Gerry Berghold begann mit einer Gruppe von 12 Leuten. Durch das Hinzukommen weiterer Mitglieder war es notwendig geworden, einen Vorstand mit speziellen Aufgaben zu organisieren. So wurden zu „staff members“: Hap Anderson („Homepage Editor“), Anna Kresh („Internet Editor“) und Albert Schuch („Burgenland Editor“). Dieser Kreis wurde später erweitert durch: Fritz Königshofer, Dale Knebel, Tom Glatz, Frank Teklits, Bill Rudy, Maureen Tighe-

Brown, Ernest Chrisbacher, Bob Unger und Charles Wardell. Von ihnen sind Gerry Berghold, Thomas Glatz und Bob Unger auch Mitglieder der Burgenländischen Gemeinschaft. Berghold gibt auch regelmäßig: „BB newsletter“ über E-mail heraus.

Im Jänner dieses Jahres sind weitere 31 Mitglieder dem „Burgenland-Bunch“ beigetreten. Prominentester Neuzugang ist George Mandl, der Präsident der Austrian American Cultural Society in Pittsburgh. Dieser Verein hat den Austrian Room im Cathedral Tower of Learning an der dortigen Universität eingerichtet und vergibt Stipendien für Studienaufenthalte in Österreich. Die jährliche Austrian Night in Pittsburgh wird heuer am 8. April stattfinden, mit Hank Haller's Orchestra aus Cleveland.

Über „Burgenland-Bunch“ ist es möglich, noch frühere Auswanderer aus dem Burgenland zu finden als bisher bekannt waren. So hat man bisher angenommen, der früheste Auswanderer war Grabenhofer, der 1845 Oberschützen verlassen hat. Nun aber wissen wir, daß vor ihm bereits Lorenz Schönbacher (geb. 1752 in Neutal) im Jahre 1777 nach Amerika gekommen ist.

Über Mag. Albert Schuch (Kleinzicken-Wien) arbeitet die Burgenländische Gemeinschaft mit dem „Burgenland-Bunch“ zusammen. Über die Ergebnisse dieser Zusammenarbeit werden wir laufend berichten.

Lostage

Wenn es heute gefriert, friert es noch 40 Nächte (Tag der 40 Märtyrer am 10. März)

Wenn zu Georgi das Korn so hoch ist, daß sich ein Rabe darin verstecken kann, gibt es ein gutes Getreidejahr (27. April)

Haus in Oberwart, Südburgenland, Thermenregion

in bester Lage, zu verkaufen.

Anfragen an die Redaktion oder in Oberwart 0043 3352 32451
oder in Cambridge 0044 1223327673

15 Wörter burgenländisch

Brouwin

Engerling, Larven von Käfern (Maidkäfern); weiße dicke, wurmartige Tiere, die beim Pflügen am Acker oder Umstechen im Garten oft ausgegraben werden

duridaarizn

Loch bohren, mit einem Handbohrer ein Brett durchbohren

Gantabam

Stange zum Weiterbewegen von Fässern; so kann man Fässer in den Keller rollen

Gluan

Auge

Gserrras

auch „Xeras“, Aufsehen, Unmut; wenn jemand wegen jedem Schmarren gleich „a Gserrras macht“

spreklat

getupft, scheckig („gscheckat“); „a gspreklats Kload“: ist ein Kleid mit Tupfen

Guckamogn stiazn

Purzelbaum schlagen

gugascheckat

voll mit vielen Sommersprossen im Gesicht

kommod

bequem, auch „kammout“

Korowatsch

(ungarisch: Korbács), geflochtene Weidenrute, mit der die Buben am „Unschuldigen Kinder-Tag“ (28. Dezember) „auf-frischen gehen“. Sie schlagen auf das Hinterteil eines Menschen und sagen dabei einen Spruch z. B.: „Frisch und gesund, frisch und gesund, Nussen her, Kreuzer her, nächstes Jahr wieder mehr.“ Dafür gibt es Süßigkeiten und Geld. Dem so Geschlagenen soll dies die Gesundheit erhalten.

lamatlan

abgeleitet von „lamentieren“: jammern, klagen

quarizn

quietschen

riangeln

wenn man das Brot nicht ordentlich herunterschneidet, so daß keine schöne Schnittfläche entsteht

Schwää

Schwiegereltern des eigenen Kindes. Wenn Kinder zusammenheiraten, sind beide Eltern zueinander „Schwää“. Nicht zu verwechseln mit „Schwager“, das ist der Bruder der Frau bzw. der Bruder des Mannes

Wozia

Hausierer, herumziehende Leute, die handwerkliche Kleinarbeit gegen Lohn machen (Pfannenflicker, Scherenschleifer usw.)

Alter Spruch

„Er red` gmui, wann da To`
long is“

sagt man über jemanden, der gern viel und unnützes Zeug redet.

Auswandererschicksal

Gaas

Die Auswanderung hat viele Familien zerrissen. Jahrzehntlang sind oft Eltern von ihren Kindern, Frauen von ihren Männern getrennt gewesen. Viele Kinder wuchsen bei den Großeltern auf, während die Eltern in Amerika gearbeitet haben. Wenn sie dann selber erwachsen waren, hat sich dieses Schicksal oft wiederholt. Oder sie hatten sich vorgenommen, dieses Leid den eigenen Kindern zu ersparen und alles zu tun, daß die Familie zusammenbleibt. Das ist auch der Grund, warum heute viele alte Burgenländer in Amerika bleiben, obwohl sie in jungen Jahren geplant hatten, wieder zurückzuwandern, wenn sie einmal in Pension sind. Das Leid von getrennten Familien sollte sich nicht wiederholen.



Großmutter mit ihrem Sohn Josef (rechts) und den anderen Kindern. New York 1932

So erging es auch den Großeltern von Anna Heidenwolf (geb. Gross, 1950):

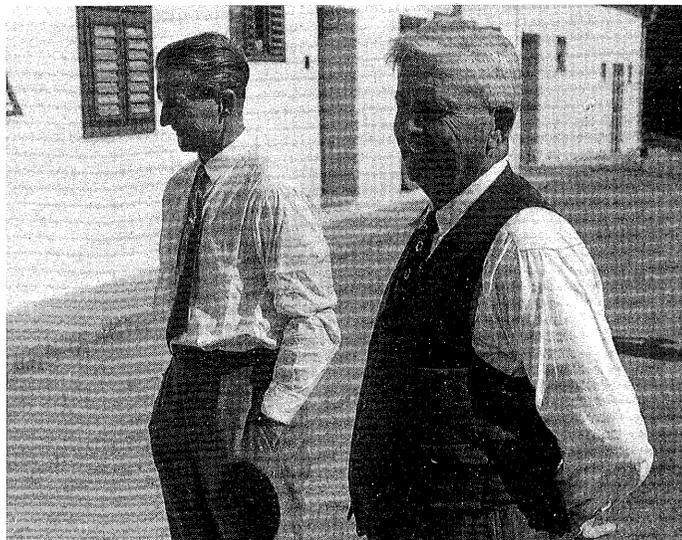
Großvater Paul Gross (geb. 1893 in Gaas) verbrachte die schönste Zeit seines Lebens, vom 29. bis zu seinem 62. Lebensjahr von seiner Familie getrennt in Amerika. In jungen Jahren war er im Ersten Weltkrieg Soldat der ungarischen Armee gewesen. Nach seiner Rückkehr hat er Maria Guber aus Deutsch Ehrendorf, deren Mann im Krieg gefallen war, geheiratet. Sie hatte einen Sohn Josef aus dieser Ehe mitgebracht.

Nach der Eheschließung waren Paul und Maria 1922 nach Amerika ausgewandert. Noch im selben Jahr kam ihre Tochter Maria in New York zur Welt. Bei der Auswanderung mußte die Mutter aber ihren Sohn Josef zurücklassen. Er hat viel geweint und immer gehofft, daß ihn die Mutter einmal holen wird. 1923 haben ihn andere Auswanderer nach Amerika mitgenommen.

Nach Maria (1922) kamen noch Adolf (Vater von Anna) 1923 und Paul (1930) in New York zur Welt. Mit diesen 3 Kindern ist Mutter 1936 nach Gaas gefahren. Josef, ihren Sohn aus erster Ehe, den sie 1922 zurückgelassen hatte, blieb in New York. Er war damals schon verheiratet. Im Jahre 1971 ist er gestorben.

Maria kehrte von Gaas wieder nach Amerika zurück. Sie lebt heute als Witwe in Florida. Paul wurde mit 15 Jahren ein Opfer des Krieges. 1945 hat ihn in Gaas eine Granate zerrissen.

Vater Adolf durfte seine Schwester nicht nach New York begleiten. Er war dort geboren und fühlte sich als Amerikaner. Er wollte nicht in Gaas bleiben, weil er vorgesehen war, die kleine Landwirtschaft zu übernehmen. Widerwillig ist er geblieben. Er lernte mühsam die deutsche Sprache und besuchte sogar die Hauptschule in Güssing. Immer, wenn er eine amerikanische Zeitung in die Hand bekam, war das für ihn eine große Freude. Heimweh nach Amerika begleitete ihn ein Leben lang. 1971, als sein Bruder Josef starb, entschloß er sich, zum Begräbnis nach Amerika zu fahren. Nach langen Jahren gab es damals Wiedersehen mit Schwester Maria und den übrigen Verwand-



Großvater Paul nach seiner Heimkehr mit Sohn Adolf. Gaas 1955

ten. Er wurde aber ein tüchtiger Bauer und sogar Bürgermeister von Gaas (1962-1970). Im Jahre 1973 verstarb er nach einer kurzen und schweren Krankheit.

Während des Zweiten Weltkrieges war Großvater also in New York und hatte dort in der Bierbrauerei Knickerbocker, wo viele Burgenländer gearbeitet haben, sein Geld verdient. Seine Tochter Maria war bei ihm. Adolf, der unwillig in Gaas geblieben war, mußte zur Deutschen Kriegsmarine und dort gegen die Amerikaner kämpfen.

Als der Krieg vorbei war, hat Großvater viel von seinem ersparten Geld nach Hause geschickt. Großmutter fuhr 1949 erstmals wieder nach Amerika und sah ihren Mann nach 13jähriger Trennung wieder. Sie ist dann später noch einige Male nach New York zu Besuch gekommen. Erst im Juni 1955 ist Großvater nach 33jähriger Abwesenheit wieder nach Gaas zurückgekehrt. Er starb 1958, Großmutter 1979. Vater Adolf hatte 1949 Emilie Keschl (geb. 1923 in Gaas) geheiratet. Auch sie entstammt einer Auswandererfamilie. Ihr Vater Benedikt Keschl hatte 9 Geschwister, von denen 4 ausgewandert sind. 1950 kam Anna, 1956 Helene zur Welt.

Was jetzt kommt, ist eine Zusammenführung zweier Familien, die nahezu dasselbe Schicksal haben. Anna hat 1972 den Gendarmeriebeamten Frank Heidenwolf geheiratet, der selbst 1951 in New York geboren war. Schon sein Vater kam 1923 in Northampton zur Welt. Das Auswandererschicksal der Familie Heidenwolf ist in unserer letzten Zeitung (Nr.363) beschrieben. Der letzte Abschnitt jenes Artikels kann jetzt wieder wortwörtlich wiederholt werden, weil dieser sowohl für die Familie Heidenwolf als auch für die Familie Groß stimmt:

Im letzten Jahr ist er Großvater geworden. Seine 1973 geborene Tochter Sandra, seit einem Jahr mit Ing. Georg Löwer verheiratet, hat ihm eine Enkeltochter Anna Theres geschenkt.

Walter Dujmovits



Im Bauernhof daheim. Eltern mit Großmutter und den Töchtern Anna und Helene. Gaas 1957



TOBAJ - 40. Geburtstag



Ihren 40. Geburtstag feierte Frau Veronika Schweitzer. Aus diesem Anlass ließen die Verwandten, Familie Waxwender aus USA, einen Geschenkkorb über die Burgenländische Gemeinschaft überreichen.

GÜSSING - 80. Geburtstag



Im Kreise ihrer Familie feierte Frau Viktoria Heilmann in Güssing ihren 80. Geburtstag. Aus Amerika kam aus diesem Anlass auch die Tochter Herta mit Gatten und Susan, „Miss Burgenland New York 2000“, angereist.

Gasthaus im Wandel



1900

Eine reizvolle Landschaft breitet sich östlich von Güssing in Richtung ungarischer Grenze aus: das untere Stremtal, das dort in das untere Pinkatal übergeht.

Inmitten dieser Landschaft, die ihre Ursprünglichkeit weithin bewahrt hat und mitten in Heiligenbrunn steht das Gasthaus Krutzler, das mittlerweile zu einem Hotel mit höchstem Komfort-Anspruch gewachsen ist. Der Ausbau dieses Betriebes vollzog sich stets im Einklang mit der Landschaft und im Gleichklang von Bewahren und Bewähren.

Wie kaum bei einem anderen Betrieb sieht man den Wandel in Funktion und Aussehen.

Der Großvater des heutigen Besitzers, Komm. Rat Helmut Krutzler, wanderte wie Tausende seiner Landsleute um die Jahrhundertwende nach Amerika aus. Mit den Erträgen seiner harten Arbeit zurückgekehrt, übernahm er das bescheidene Gasthaus mit der angeschlossenen Gemischtwarenhandlung. Als 1921 das Burgenland von Ungarn getrennt wurde, rückte der Ort an den Rand Österreichs und war 40 Jahre lang nach dem

Zweiten Weltkrieg ein Dorf an der toten Grenze. Gerade in dieser Zeit setzten Helmut Krutzler und seine Mutter auf Fremdenverkehr und waren bemüht, das Gasthaus und damit auch Heiligenbrunn mit dem Kellerviertel bekannt zu machen. Stück für Stück wurde dazugebaut, das Bestehende renoviert, bis es zu dem wurde, was es heute ist: Ein 4-Sterne-Hotel, das von einer Familie geführt wird, in der 4 Generationen leben und zusammenarbeiten.

1997 wurde die letzte Phase des Ausbaues abgeschlossen – ein Erlebnis-Hallenbad mit Saunalandschaft, Whirl-Grotte usw.

Trotz des hohen Komfortangebots bleibt der Urlaub bei Krutzler immer noch ein Naturerlebnis in gesunder Umwelt, in einer schönen Landschaft, bei freundlichen Menschen.



1970

Hotel *** Krutzler

Heiligenbrunn

Tel. 0043 3324 7240

Fax 0043 3324 7255

E-mail: www.tiscover.com/krutzler

2000

Seinerzeit

Die Burgenländische Gemeinschaft schrieb

Vor 40 Jahren

Mit dem Schiff „United States“ ist Peter Unger aus Winten (Nr. 24) in New York angekommen. Er wird bei seinen Kindern ein Jahr verbringen. In New York hatte er schon die Zeit von 1902-25 verbracht. Ein großer Schritt wurde beim Ausbau unserer Vereinorganisation getan: Der Hauptschullehrer Josef Altenburger aus St. Margarethen wurde zum Zentralsekretär, Dienststelle Eisenstadt, bestellt.

Vor 30 Jahren

Der Österreicher-Verein Zürich kionnte für seine Feier anlässlich des Nationalfeiertages einen besonders prominenten Festredner gewinnen: Professor DDDr. Clemens Holzmeister, den Präsidenten des Auslandsösterreicherwerkes.

Hineingesprengt in den mächtigen Vulkankegel der Güssinger Burg, gegenüber der Papierhandlung Bartunek, entsteht das imposante Gebäude der neuen Bezirkshauptmannschaft.

Vor 20 Jahren

Unser Ehrenmitglied Joseph Pandl verstarb in Pittsburgh im Alter von 82 Jahren. Mr. Pandl war der große Gönner und Wohltäter der im letzten Krieg so schwer heimgesuchten Gemeinde Heiligenkreuz i.L. Oberamtsrat Ludwig Krammer wurde vom Güssinger Gemeinderat zum neuen Bürgermeister der Stadtgemeinde gewählt.

Vor 10 Jahren

Ende des Vorjahres wurde in Las Vegas das größte Hotel der Welt eröffnet. Chef ist dort der Österreicher Gustav Mauler, der 408 Köche und 2200 Kellner dirigiert.

Für die Landesausstellung 1990 in Güssing wird ein eigener „Ritter-Wein“ kreiert, da das Thema der Landesausstellung „Die Ritter“ ist.

Kurz gesagt

- Das österreichweit bekannte Autobus-Unternehmen „Südburg“ feierte das 70jährige Bestandsjubiläum. Im Jahre 1929 gegründet, wurde es von der Firma „Dr. Richard“ übernommen, wird aber nach wie vor als eigenständiges Unternehmen geführt.
- Im Burgenland gibt es gegenwärtig 237 Urbarialgemeinden, in deren Eigentum rund 1/6 der Waldflächen des Burgenlandes stehen.
- Ganz bescheiden hat Bischof Paul Iby seinen 65. Geburtstag gefeiert. Der gebürtige Raidinger wurde 1959 zum Priester geweiht und 1993 in der Nachfolge von Stefan Laszlo Bischof der Diözese Eisenstadt.

SOS-Kinderdorf Burgenland (Pinkafeld)

Im 77. Lebensjahr starb Frau Hermine Unterbuchsachner, die erste Kinderdorfmutter vom SOS-Kinderdorf Burgenland (Pinkafeld). Sie wurde in ihrer Heimatstadt Waidhofen/Ybbs zu Grabe getragen. Viele Verwandte und ihre Kinderdorfkinder mit ihren Familien und wohl auch viele ehemalige Kolleginnen und Mitarbeiter/Innen gaben ihr das letzte Geleit. Der Stadtpfarrer sprach tröstende Worte und ein Mitglied der Kinderdorffamilie – selbst mehrfacher Familienvater – dankte der Mutter in ergreifenden Sätzen.

Seitens des Kinderdorfes (SOS-Kinderdorf Burgenland) würdigte Wilfried Murg, nun Dorfleiter i.R., die großen Verdienste von Mutter Unterbuchsachner, die sich von 1963 bis 1982 (im Haus 2, Land Burgenland) in aufopfernder Liebe bemühte, ihren 18 Kindern stets ein schönes Zuhause zu geben. (Vor ihrer Zeit in Pinkafeld wirkte sie anerkannt und sehr beliebt als Kinderdorfmutter schon fünf Jahre im SOS-Kinderdorf Wienerwald in Hinterbrühl).

Wilfried Murg, jahrzehntelang Dorfleiter im SOS-Kinderdorf Burgenland (Pinkafeld), sagte am Grabe als letzte Abschiedsworte: „Mutter Unterbuchsachner hat in der 50jährigen Geschichte der SOS-Kinderdörfer für immer einen besonderen Platz. Wir werden ihr ein dankbares Gedenken bewahren. Sie wird in unseren Herzen weiterleben.“

Paul Stelzer

Bedeutende Burgenländer im Rückblick

Eugen Mayer (26.9.1914 – 23.11.1984)

Alle nannten ihn „Laci“ und als „Mayer Laci“ ist er ein Stück burgenländischer Kulturgeschichte geworden. Seine Eltern waren Wirtsleute in Steinberg, wo er auch aufgewachsen ist. Er wurde Lehrer und kam 1933 an die Volksschule Stoob, später nach Rotenturm und Litzelsdorf. Dann mußte er einrücken. Bereits in einem englischen Kriegsgefangenenlager gestaltete er „Bunte Abende“ und entdeckte dabei sein Talent für das Kabarett, für seinen tiefgründigen Humor und seine Schlagfertigkeit. Nach Gründung der Hauptschule Lackenbach wurde er dort ihr erster Direktor. Daneben hat er sehr viel für die Volksbildung gemacht und wurde 1962 als hauptberuflicher Landessekretär des Volksbildungswerkes nach Eisenstadt berufen. Seiner Feder entstammen zahllose Kurzgeschichten, die vor allem das burgenländische Leben zum Inhalt haben. Erst nach seiner Pensionierung ließ er sich überreden, ein Buch unter dem Titel „Miteinander aufgewachsen“ zu schreiben. Mayer war auch einer der Gründer des Josef-Reichl-Bundes.

Mate Miloradic (19.9.1850 – 15.2.1928)

Matthäus Mersich-Miloradic war Priester, Dichter und geistiger Repräsentant der westungarischen (burgenländischen) Kroaten. Er wurde in Frankenu geboren und kam nach Studien in Güns, Ödenburg und Raab nach Wien, wo er 1876 zum Priester geweiht wurde. Anschließend kam er als Kaplan nach Nikitsch, später nach Großwarasdorf und schließlich als Pfarrer nach Kroatisch Kimling (Komitat Moson, Westungarn), wo er bis zu seinem Tode wirkte. Neben seinen seelsorglichen Tätigkeiten befaßte er sich mit Sprachstudien und beherrschte sechs Sprachen perfekt. Daneben beschäftigte er sich mit Mathematik, Astronomie und Philosophie und publizierte einige vielbeachtete Werke, darunter einige in lateinischer Sprache. Seine große Bedeutung erlangte er jedoch durch jene Schriften, die er für seine Kroaten schrieb (Schulbücher, Kalender, Zeitungsartikel, Lyrik). Er war Mitarbeiter bei der Zeitung „Nase Novine“ und gab auch eine kroatische Grammatik heraus. Seine Werke setzten literarisch neue Maßstäbe.

Dipl. Ing. Otto Mödlagl (23.9.1899 – 21.12.1974)

Er war gebürtiger Wiener. Am Ersten Weltkrieg nahm er als Soldat teil und studierte nach seiner Heimkehr an der Technischen Hochschule von Wien. Schon früh schloß er sich der sozialdemokratischen Partei an. In den zwanziger Jahren war er oft arbeitslos und arbeitete fallweise als Journalist. Als Bezirkssekretär seiner Partei kam er 1931 nach Neusiedl am See. 1934 wurde er verhaftet und schloß sich nach seiner Freilassung der verbotenen Kommunistischen Partei Österreichs an. Als Angestellter einer technischen Firma in Wien konnte er den Krieg überdauern. 1945 war er ein Politiker der ersten Stunde. Bereits im Mai wurde er Unterstaatssekretär in der Provisorischen Bundesregierung, nach den Landtagswahlen 1945 der einzige Abgeordnete der KPÖ im Burgenländischen Landtag und bis 1949 auch Dritter Landtagspräsident. Schon 1950 zog er sich aus der Politik zurück und widmete sich seinem Vermessungsbüro, das er 1946 eröffnet hatte. Er starb an den Folgen eines Verkehrsunfalles.

Andreas Nedwal (19.11.1891 – 31.12.1975)

Er entstammt einer kleinbäuerlichen Familie aus Gerersdorf bei Güssing. Nach der Volksschule kam er als Hilfsarbeiter nach Wien und wurde dort Schlosser. 1914 mußte er in den Krieg ziehen und kam erst nach zweijähriger russischer Kriegsgefangenschaft nach Hause. In der Folge übernahm er die kleine Landwirtschaft seiner Eltern und baute diese zügig aus. Schon 1922 ist er der Christlich-sozialen Partei beigetreten. Von Anfang an trat er für die bäuerlichen Interessen im Südburgenland ein und war vor allem in der Raiffeisenbewegung tätig. 1935 wurde er Kammerrat, 1938 verhaftet. Nach dem Zweiten Weltkrieg war er wesentlich am Aufbau der Österreichischen Volkspartei des Bezirkes Güssing beteiligt. Von 1945-49 war er Abgeordneter im Burgenländischen Landtag, von 1949-56 im Nationalrat. Große Verdienste erwarb er sich bei der Gründung der bäuerlichen Fachschule in Güssing, der Strem-Regulierung und der Elektrifizierung der kleinen Dörfer im südlichen Burgenland. In seinen letzten Jahren lebte er zurückgezogen in seinem Elternhaus.

Fortsetzung folgt

SPORT

FUSSBALL

Benkö pfeift bei Europameisterschaft

Große Auszeichnung für den Burgenländer Günter Benkö, der als einer der europäischen Schiedsrichter für die Europameisterschaftsendrunde in Belgien und Niederlande im Sommer nominiert wurde.

Der 44-jährige aus Rauchwart im Bezirk Güssing ist damit wieder einmal als bester Referee Österreichs und einer der besten Europas anerkannt worden. Benkö leitete bereits 49 internationale Begegnungen, davon zwei Spiele bei der Weltmeisterschaft in Frankreich 1998, Spiele der Champions League sowie im Vorjahr das Europacupfinale der Cupsieger.

Wegen der Altersklausel muß der Rauchwarter seine internationale Laufbahn mit Jahresende beenden.

„Das ist ein wunderbarer Ausklang meiner Karriere. Ich hätte mir den Abschied nicht schöner vorstellen können. Es gab viele Höhepunkte und ich habe alles gepfeifen, was es zu pfeifen gibt,“ meinte Österreichs Parade-Schiedsrichter, der sich schon auf seine Aufgabe bei der Europameisterschaft freut.

Leider ist Österreich bei diesem Bewerb nur durch Schiedsrichter Benkö vertreten, denn die Nationalmannschaft hat die Qualifikation nicht geschafft.

Drei Burgenländer im Teamkader

Bis dato standen noch nie drei Burgenländer gleichzeitig im Teamkader der österreichischen Nationalmannschaft. Nun aber hat Teamchef Otto Baric gleich drei burgenländische Fußballer für ein Trainingslager einberufen.

Der Mattersburger Didi Kühbauer, derzeit in Spanien bei Real Sociedad unter Vertrag, führt das Trio aus unserem Bundesland an. Der 28-jährige hat bisher 37 Spiele in der Nationalelf absolviert und seit vielen Jahren einen Stammplatz.



Enrico Kulovits (Bild) aus Güttenbach und der Urbersdorfer Martin Stranzl sind erstmals im Kader der A-Nationalmannschaft dabei. Bemerkenswert, daß beide aus dem Bezirk Güssing kommen.

Für Kulovits, 25 Jahre alt, ging mit der Teamberufung ein Bubentraum in Erfüllung. Der Güttenbacher kam über Oberwart zu seinem jetzigen Klub, dem Grazer AK.

Mit 19 Jahren ist Martin Stranzl der jüngste der drei Burgenländer. Er ging vor drei Jahren von Güssing nach Deutschland zu 1860 München und ist heute dabei den Sprung zum Stammspieler beim Münchner Traditionsklub zu schaffen. Zweifellos ein beachtlicher Aufstieg für den Youngster.

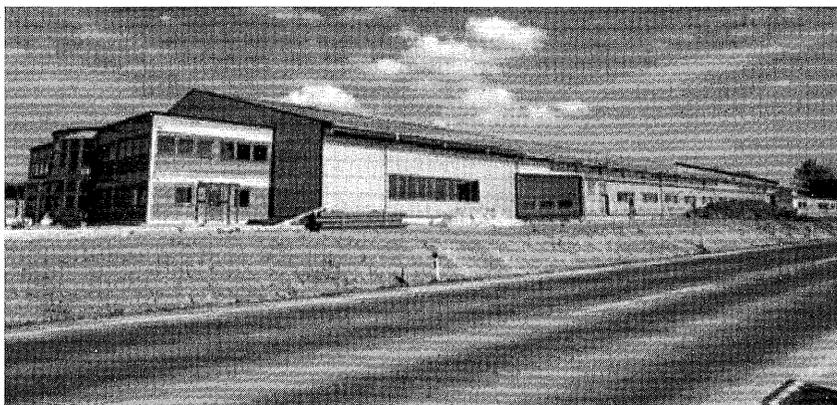
Noch stehen Stranzl und Kulovits erst im Kader und bis zum Teamspieler ist es sicherlich noch ein beschwerlicher Weg. Beide Teamneulinge sind jedoch zuversichtlich.

Ehemalige Teamspieler aus dem Burgenland sind Thomas Parits (27 Teamberufungen), Christian Keglevits (17), Hans Dihanich (10), Geza Gallos (6), Heinz Pechsl (3) und Kurt Garger (1).

NEUIGKEITEN



Die Burg Güssing ist im neuen Jahrtausend um eine Attraktion reicher: Ein Personen-Schrägaufzug wird den Anstieg auf die Festung erleichtern und die Veranstaltungen auf der Burg auch Besuchern ermöglichen, die nicht mehr so gut bei Fuß sind. Mit der Fertigstellung ist bis Saisonbeginn zu den Burgspielen 2000 zu rechnen.



Im Rahmen des Projektes „Wirtschaftsstandort Güssing“ ist an der Nordeinfahrt der Stadt ein Parkettwerk, das modernste auf der Welt der Gebrüder Meyer entstanden. Derzeit sind ca. 70 Arbeiter beschäftigt.



Erinnerungstafel, die am 26. Dezember 1999 am Hause Wagner in Stegersbach enthüllt wurde.

„In diesem Haus lebte und wirkte Johann Wagner, geb. 1897 gest. 1979. Johann Wagner war Landeshauptmann des Burgenlandes von 1955 – 1961.“

ERINNERUNGEN



Blochzug in Weichselbaum 1931.

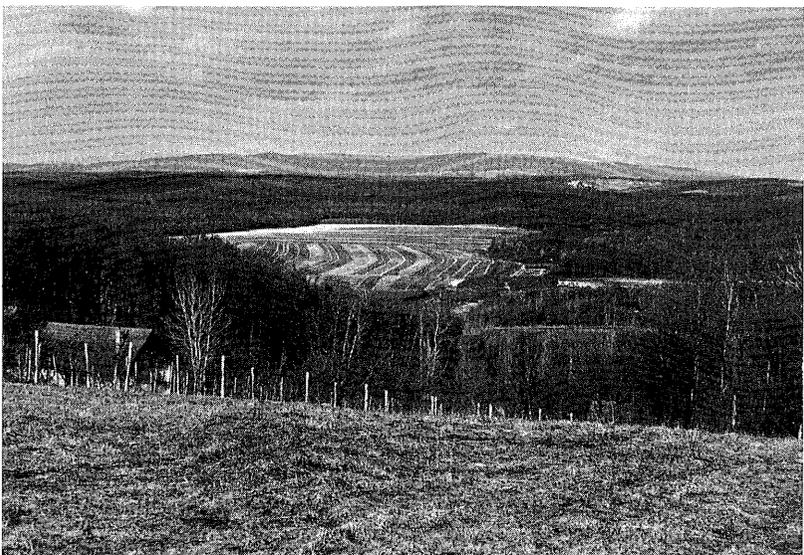
Blochzug, Weichselbaum 1931

Foto: Strini



Brautpaar mit Brautführer und Kränzlerinnen, Sulz 1947

Foto: Svetits



Durch Erbteilungen entstandene schmale Ackerflächen, die noch nicht zusammengelegt sind, Urbersdorf 2000

Foto: Dujmovits



Kochrezepte

(aus dem Buch von Alois Schmidl:
„The Cooking of Burgenland“,
ins Englische übersetzt
von Bobby Strauch,
erhältlich bei der Bgld. Gemeinschaft)

Veal Cutlets with Mushrooms „Champignonschnitzel“

2lb. veal cutlets	1 c. sliced mushrooms
3 tbsp. flour	½ c. butter
salt	½ c. cream (or more)
white pepper	

Prepare salted, tenderized veal cutlets as for „Natural“ Veal Cutlets. After frying, remove to warm platter. In same skillet, sauté mushrooms, adding more butter as needed. Blend in cream. Season with salt and pepper to taste. Return veal to skillet and heat 2 minutes in the sauce. Serve smothered in mushroom sauce.
4 servings

Noodles with Cheese and Bacon „Topfenfleckern (Tiroser Galuska)“

1 lb. flour	1 lb. cottage cheese
1 egg	½ lb. bacon, chopped
1 tsp. salt	3 tsp. butter
water	sour cream

Mix flour, egg, salt, and enough water to form a firm noodle dough. Roll out thinly and cut into uneven patches of dough, either by hand or with a knife. Fry bacon in butter until crisp. Cook patches of dough in salted water until tender. Drain and rinse with cold water. Add to bacon fat and butter and heat through. Serve immediately topped with cottage cheese, warm sour cream and the hot bacon pieces.
4-6 servings

Achtung, Achtung, Achtung, Achtung

Mitglieder im Inland:

Diesem Heft liegt ein Zahlschein bei. Der Mitgliedsbeitrag beträgt im Jahr **öS 150.-**.

Mitglieder im Ausland:

Sie können Ihren jährlichen Mitgliedsbeitrag, **US\$ 15.-**, bei jedem unserer Mitarbeiter einzahlen oder Sie schicken uns direkt einen Scheck oder ein Money Order.

Wir bitten um Einzahlung, danke.

GRUPPENREISEN

Florida – Rundreise Palmsamstag, 15. April 2000 – Karsamstag, 22. April 2000

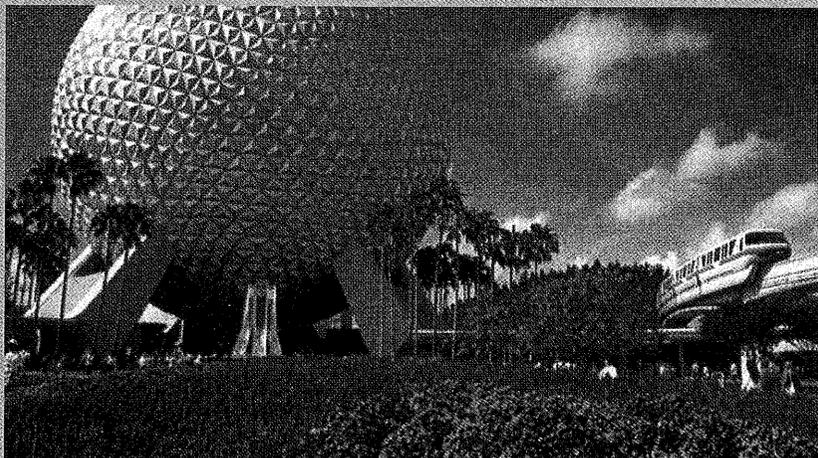
Miami – Key West – Everglades National Park – Fort Myers – St. Petersburg – Cape Canaveral – Orlando. Wer Lust hat, kann am Schluß der Reise zwei zusätzliche Tage in Orlando verbringen.

Leistungen: Flug Wien – Miami und Orlando – Wien; Übernachtungen mit Frühstück in guten Mittelklassehotels mit Swimmingpool, Transfers und Busrundreise, deutschsprachige Reiseleitung, teilweise Eintrittsgebühren, Flughafentaxen, Transfer vom Burgenland und zum Flughafen Schwechat und re-tour.

Arrangementpreis:

ca. **ATS 18.650.-**

pro Person im Doppelzimmer



BG-Reisen, Burgenländische Gemeinschaft

Hauptplatz 7 (Rathaus Parterre) 7540 Güssing,

Tel.: 03322/42598, Fax: 03322/42133, E-Mail: burgenl.gem@bnet.at

Griechenland – Rundreise 14. bis 21. April 2000 (Karwoche)



Athen - Piräus – Kap Sounion – Delphi – Olympia – Mistra – Epidauros – Nauplia – Mykene – Korinth

Leistungen: Flug Wien – Athen – Wien mit Austrian Airlines, Route der Rundreise wie oben beschrieben, Unterbringung in Mittelklassehotels der Kat. 3* auf Basis Halbpension, zwei typisch griechische Abendessen sind inkludiert, Eintrittsgelder, deutschsprachige Reiseleitung, Flughafengebühren, Bustransfer Burgenland – Schwechat – Burgenland.

Arrangementpreis:

ATS 12.980.-

pro Person im Doppelzimmer

Auszug aus den Sondertarifen AMERIKA

Wien - New York - Wien ab öS 3.680,-
 Wien - Chicago - Wien ab öS 3.990,-
 Wien - Miami - Wien ab öS 4.120,-
 Wien - Los Angeles - Wien ab öS 5.310,-

Wien - San Francisco - Wien ... ab öS 5.260,-
 Wien - Toronto - Wien ab öS 3.990,-
 Wien - Vancouver - Wien ab öS 6.200,-
 Wien - Mexico City - Wien ab öS 6.800,-

Änderungen vorbehalten!